

НІМЕЦЬКА МОВА

УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ
РОЗМОВНИК І СЛОВНИК

ХАРКІВ
«ФОЛІО»
2017

ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ ALLGEMEINE AUSDRÜCKE



ВІТАННЯ І ФОРМИ ПОВОДЖЕННЯ BEGRÜSSUNGEN UND ANREDEN

Привіт!
Здрастуй!/Добридень!
Здрастуй!/Доброго ранку!
Добрий вечір!
На добраніч!
Ласкаво просимо!
Ласкаво просимо!
До побачення!
До побачення! (По телефону)
До зустрічі!
До побачення!
Пані/Пані!/Пані! (при зверненні до чоловіка/до заміжньої жінки/незаміжньої жінки)
Пані та панове!
Дорогі друзі!

Hallo.
Guten Tag!
Guten Morgen!
Guten Abend!
Gute Nacht!
Willkommen!
Herzlich willkommen!
Auf Wiedersehen.
Auf Wiederhören.
Bis bald.
Tschüs (Tschüss).
Herr!/ Frau!/ Fräulein!

Meine Damen und Herren!
Werte Freunde!

Дозвольте!
Радий зустрічі.
Радий тебе бачити.
До зустрічі.

Gestatten Sie!
Schön, Sie zu treffen.
Schön, dich zu sehen.
Wir sehen uns noch.

ЗНАЙОМСТВО VORSTELLUNG



Дозвольте представити Вам ...

VORSTELLUNG Darf ich Ihnen ... vorstellen?

Дозвольте відрекомендуватися.

Gestatten Sie, dass ich mich vorstelle.

Дозвольте представити Вам пана Брауна.
Я хочу представити Вам пані Браун.

Gestatten Sie, dass ich Ihnen Herrn Braun vorstelle.
Ich möchte Ihnen Frau Braun vorstellen.

Чи можу я Вам представити
мого друга/подругу?
Це пан/пані/....
Дуже приємно.
Як справи?
Дуже добре, дякую.
А у вас?
Як справи?
Як ваше ім'я?
Мене звати ...
Представте, будь ласка, мене
панові/пані!
Я б із задоволенням з ним по-
знайомився.
Я представляю Вам пана Баха.
Це мій колега.
Це моя колега.
Це мій друг.
Це моя подруга.
Ми знаємо один одного в
обличчя.
Як давно ви тут?
Це ваш перший візит?
Ні, ми вже були тут минулого
року.
Звідки ви приїхали?
Я з ...
Хто ви за національністю?
Я ...
- німець(ка)
- австрієць(ка)
- швейцарець(ка)
Я тут зі ...
- своєю дружиною
- своїм чоловіком
- своєю сім'єю
- своїми дітьми

**Darf ich Ihnen meinen Freund/
meine Freundin vorstellen?
Das ist Herr/ Frau/ Fräulein ...
Freut mich sehr.
Wie geht es Ihnen?
Sehr gut, danke.
Und Ihnen?
Wie geht's?
Wie heißen Sie?
Ich heiße ...
Stellen Sie mich, bitte, dem
Herrn/ der Dame vor!
Ich möchte ihn gern kennen
lernen.
Ich stelle Ihnen Herrn Bach vor.
Es ist mein Kollege.
Es ist meine Kollegin.
Es ist mein Freund.
Es ist meine Freundin.
Wir kennen uns vom Sehen her.**

**Wie lange sind Sie schon da?
Sind Sie zum ersten Mal hier?
Nein, wir waren schon letztes
Jahr hier.
Woher kommen Sie?
Ich bin aus ...
Welche Nationalität haben Sie?
Ich bin ...
- Deutscher/ Deutsche
- Österreicher/ Österreicherin
- Schweizer/ Schweizerin
Ich bin mit ... hier.
- meiner Frau
- meinem Mann
- meiner Familie
- meinen Kindern**

- своїми батьками
 - своїм другом
 - своєю подругою
 Я тут у службових справах.
 Ви одружені/неодружені?
 Чи є у вас діти?

- **meinen Eltern**
 - **meinem Freund**
 - **meiner Freundin.**
Ich bin dienstlich hier.
Sind Sie verheiratet/ ledig?
Haben Sie Kinder?

ПРОЩАННЯ
ABSCHIED



Я хочу з вами попрощатися.

Ich möchte mich von Ihnen verabschieden.

Я повинен попрощатися.
 На жаль, я вже повинен піти.

Ich muss mich verabschieden.
Leider muss ich schon gehen.

Дякую за гарний вечір.
 Не буду вас більше затримувати, я знаю, ви поспішаєте.
 Повертайтеся скоріше!
 Ми завжди вам раді.
 Коли ми вас знову побачимо?
 Дякую за ваш візит.
 Дякую за вашу гостинність.

Danke für den schönen Abend.
Ich werde Sie nicht aufhalten, ich weiß, dass Sie es eilig haben.
Kommen Sie bald wieder!
Sie sind zu jeder Zeit willkommen.
Wann sehen wir Sie wieder?
Vielen Dank für Ihren Besuch.
Vielen Dank für Ihre Bewirtung.

Я проведу вас до будинку.
 Передавайте привіт вашій родині.
 Щасливої дороги!

Ich begleite Sie bis nach Hause.
Grüßen Sie zu Hause.
Gute Reise!



Guten Tag!
 Hallo. Wie geht's?
 Sehr gut, danke. Darf ich Ihnen meine Frau vorstellen?
 Freut mich sehr. Wir kennen uns vom Sehen her.
 Leider muss ich aber schon gehen.
 Ich werde Sie nicht aufhalten. Grüßen Sie zu Hause.
 Danke. Wir sehen uns noch.

СПІЛКУВАННЯ
VERSTÄNDIGUNG



Ви говорите німецькою?

Я говорю тільки російською.

Я тільки трохи говорю німецькою.

Я краще розмовляю англійською.

Я говорю також польською.

Я говорю ...

- англійською

- болгарською

- чеською

- датською

- французькою

- голландською

- італійською

- угорською

- німецькою

- норвезькою

- польською

- португальською

- румунською

- російською

- словацькою

- іспанською

- шведською

- турецькою.

Ви мене розумієте?

Я не розумію.

Я не зовсім добре зрозумів.

Я трохи розумію.

Говоріть повільніше.

Не кажіть так швидко, будь ласка.

Я не зрозумів, що Ви сказали.

Sprechen Sie Deutsch?

Ich spreche nur Russisch.

Ich spreche nur ein bisschen Deutsch.

Ich spreche lieber Englisch.

Ich spreche auch Polnisch.

Ich spreche ...

- englisch

- bulgarisch

- tschechisch

- dänisch

- französisch

- holländisch

- italienisch

- ungarisch

- deutsch

- norwegisch

- polnisch

- portugiesisch

- rumänisch

- russisch

- slowakisch

- spanisch

- schwedisch

- türkisch.

Verstehen Sie mich?

Ich verstehe nicht.

Ich habe nicht gut verstanden.

Ich verstehe ein bisschen.

Sprechen Sie langsamer.

Bitte, sprechen Sie nicht so schnell.

Ich habe nicht verstanden, was Sie gesagt haben.

Я розумію майже все.
Скажіть мені це, будь ласка, ще раз.
Я не розчув ваше ім'я.

Що означає це слово?
Як це пишеться?
Не могли б ви пояснити це мені?

Як сказати німецькою ...
Вам зрозуміло?
Нам буде потрібен перекладач.

**Ich verstehe fast alles.
Sagen Sie es mir noch einmal,
bitte.
Ich habe Ihren Namen nicht
richtig verstanden.
Was bedeutet dieses Wort?
Wie schreibt man das?
Können Sie mir das erklären?**

**Wie sagt man auf Deutsch ...?
Ist das klar?
Wir würden einen Dolmetscher
brauchen.**

ПОДЯКА



DANKSAGUNGEN

Спасибі.
Дякую вам.
Дуже дякую.
Дуже дякую.
Нема за що.
Нема за що.
Будь ласка.
Не варто подяки.
Це дурниці.
Велике спасибі/Дякую від (всієї) душі.
Дуже дякую.
Заздалегідь дякуємо.
Я вам дуже вдячний.
Дуже мило з вашого боку.
Я глибоко вдячний вам.
Велике спасибі за вашу допомогу.

**Danke.
Ich danke Ihnen.
Danke schön.
Vielen Dank.
Gern geschehen.
Nichts zu danken.
Bitte.
Das ist nicht der Rede wert.
Das ist eine Kleinigkeit.
Herzlichen Dank.**

**Ich danke Ihnen vielmals.
Wir danken Ihnen im Voraus.
Ich bin Ihnen sehr dankbar.
Sie sind sehr liebenswürdig.
Ich bin Ihnen sehr verpflichtet.
Ich danke Ihnen vielmals für
Ihre Hilfe.**



Verstehen Sie mich? Ich bin Österreicherin.
*Nein, ich habe nicht gut verstanden.
Bitte, sprechen Sie nicht so schnell.
... Ist es jetzt klar?
Ja. Ich danke Ihnen vielmals für Ihre Hilfe.*

ВИБАЧЕННЯ
ENTSCULDIGUNGEN



Вибачте, будь ласка!
 Нічого страшного.
 Нічого не сталося
 Прошу вибачення.
 Вибачте за запізнення.

Вибачте, я поспішаю.
 Вибачте, що ненадовго.

Я прошу вибачення, що приход-
 жу так пізно.
 Не гнівайтесь, це не моя
 провина.
 Мені це дуже неприємно.
 Вибачте, я зовсім забув про це.

Вибачте, я не міг раніше.

Я не мав це на увазі.
 Я поступив з вами несправед-
 ливо.
 Сподіваюся, ви на мене не
 гніваєтесь.
 Це була моя помилка.
 Добре, забудемо це.
 Нічого страшного.
 Не турбуйтеся про це.
 Вам не потрібно вибачатися.

Все добре.

Verzeihen Sie, bitte!
Macht nichts.
Nichts ist passiert.
Ich bitte um Entschuldigung.
Bitte, entschuldigen Sie meine
Verspätung.
Entschuldigung, ich habe es eilig.
Entschuldigen Sie mich für
einen Augenblick.
Ich bitte um Entschuldigung,
dass ich so spät komme.
Seien Sie nicht böse, es ist nicht
meine Schuld.
Es ist mir sehr unangenehm.
Verzeihung, ich habe es ganz
vergessen.
Entschuldigung, ich konnte
nicht früher.
Ich habe das nicht so gemeint.
Ich habe Ihnen Unrecht getan.
Ich hoffe, Sie sind mir nicht
böse.
Es war mein Fehler.
Gut, vergessen wir das Ganze.
Das macht nichts.
Machen Sie sich nichts daraus.
Sie brauchen sich nicht zu
entschuldigen.
Alles ist in bester Ordnung.